Sandra Busso SN 144333

Dear Dr. Wagenheim,
It was very difficult for me to find an older person to interview. I did not want to annoy you with this situation, because I know you are a very busy person. In a way I feel like I've disappointed you. But, please don't judge me too harshly. School for me has been very difficult and I've tried and still am trying my hardest to stick it out and not give up. I don't have a support system that is consistent. Basically its up to me - to get everything done - be it school - personal, etc...

Elizabeth Hevia had alot to share, although her experiences in N.J. are somewhat limited she has given me information that may be helpful. I hope that you can extract something out of this, that will be beneficial for your purposes.

If you have any questions please contact me - for whatever. Also please leave me a Data Checklist and a Consent form in the envelope on your door, so Ms. Hevia can fill out

My name is Sandra Buso, and I am going to conduct an interview. I am going to interview Elizabeth Hevia.

¿Cual es su nombre completo?

E.H. — Elizabeth Hevia.

¿Que edad tiene Ud.?

E.H. — 35 años.

¿En donde nacio Ud?

E.H. — En Bayamón, Puerto Rico.

¿En que Ud. trabaja?

E.H. — actualmente estoy trabajando como consejera para Rutgers - la Universidad de Rutgers.

¿Cuantos años de escuela Ud. completo?

E.H. — Coji, tengo hasta un Bachillerato.

¿Se ha casado Ud. alguna vez?

E.H. — Hum, si.

¿Y cón quien y donde?

E.H. — Con un puertorriqueño, me case en Puerto Rico.

¿Como se conocieron?

E.H. — Lo conoci, yo estaba cantando en el Shératon, en el Condado y el era uno dé los que solia venir.

¿Cuanto tiempo fueron novios antes de casarse?

E.H. — Aproximadamente 2 años?

C ¿En que trabajaba su esposo cuando se casaron?

E.H. — El trabajaba en Bienes Raices.

C ¿Trabajaba Ud. en esa epoca?

E.H. — Hum, si.

C ¿Tienen Ud. hijos?

E.H. — No.

C ¿Como se llama su papa?

E.H. — Manolo – Manolo Hevia.

C ¿Donde nacio el?

E.H. — San Sebastian, España.

C ¿Y como se llama su mama?

E.H. — Elizabeth.

C ¿Y donde nacio ella?

E.H. — Comerio, Puerto Rico.

C ¿Tiene Ud. hermanos?

E.H. — Si, eh, hermanos no, hermanas.

C ¿Y como se llaman?

E.H. — Milagros, y Elba Iris.

C ¿Y donde nacieron?

E.H. — Milagros nacio en Puerto Rico y Elba Iris en Brooklyn, Nueva York.

C ¿En que trabajaba su papa?

E.H. — El es musico.

C ¿En que trabajaba su mama?

E.H. — Ella era, em... How do you say seamstress?

Costurera...?

E.H. — Costurera.. costurera. Trabajaba en una fabrica, en Nueva York.

C ¿Donde vivia Ud. de niña?

E.H. — Naci en Puerto Rico. A la edad de ~~cuatr~~ 4 años me fui a Brooklyn.

3

¿Como era la vida donde Ud. vivia?

E.H.— La vida en Brooklyn era algo deprimente. Puesto que no viviamos en un vecindario bueno. De modo ~~de~~ que lo que recuerdo de mi niñez no es muy bueno.

¿Como eran sus padres?

E.H. — Mi madre al.. al divorciarse de mi padre en P.R., vino aquí y luego se caso con un señor que hum... desgraciadamente el y yo no nos llevamos muy bien.

¿Y sus abuelos?

E.H.— Mis abuelos eran muy buenos. Siempre ha tenido muy buena relacion con ellos.

¿Cual era su familiar preferido?

E.H. — Mis abuelos.

¿Como trataban a los niños en su epoca.

E.H. — Muy.. eran muy estrictos.

¿Y como era Ud. de niña?

E.H. — De niña.. yo diria algo triste. Alegre y triste a la misma vez.

¿Y quisiera elaborar?

E.H. — Ah... alegre en el sentido de que hum.. mi personalidad es algo dramatica. De modo que si me pasaba cantando, por donde quiera. Y triste, puesto que la niñez que tuve fué muy triste porque tuve un padrastro, muy malo.

¿ Que queria Ud. ser al llegar a adulta ?
E.H. — Hum.. ser actriz y cantante.
¿ Y que metas se proponía Ud. lograr ?
E. H. — Precisamente ser actriz y cantante.
¿ Le gustaba la escuela ?
E. H. — Si, me encantaba.
¿ Como eran los maestros.
E. H. — Para mi eran muy buenos. Las clases eran suaves.
¿ Trabajaba ud. de niña.
E. H. — No.
¿ Tiene algunos recuerdos de P.R. ? — En cuanto a su niñez.. el vecindario quizas donde vivia ?
E. H. — Era un campo de modo que si recuerdo.. recuerdo las quebradas. Recuerdo.. la.. la finca de mi abuelo.. los caballos y cosas así. Las cosas bonitas que componian mi niñez.
¿ Cuando decidió Ud. salir de P.R. ?
E. H. — Ha... sali de P.R. mediante un contrato, Ha.. como cantante, cantaba en el Sheraton. Luego me ofrecieron un contrato.. un contrato de cantante para trabajar en Miami. De modo que si en esa funcion - fue que sali de P.R. ¿ Que me motivo salir de mi tierra ? Logicamente, más dinero.
¿ Y cuando fue que salio ?

E.H. — Ha.. 1976.
¿Salio Ud. con alguien?
E.H. — Ha.. sola.
¿Como reaccionó su familia al saber que Ud. se iba de P.R.?
E.H. — Ha.. estaban muy contentos, por.. por el contrato que me habia ofrecido, una gente Cubana, con un Club de Flamenco en.. en Miami. De modo que si.. fue bueno.
¿Cuando vino Ud. a Nueva Jersey?
E.H. — Ha.. me case en Florida.. he.. en realidad mi noviazgo fue en P.R., pero en realidad me case en Florida. Luego a mi esposo le ofrecieron trabajo en Texas. Y luego de Florida nos mudamos a Texas y de Texas lo aceptaron el la Escuela de Medicina en New Jersey. y precisamente por eso es que nos mudamos aqui.
¿A que lugar de Nueva Jersey se mudo Ud. al llegar?
E.H. — East Orange.
¿Porque escogio ese lugar?
E.H. — Era el lugar que podiamos uhm.. era un lugar barato y a la misma vez no un vecindario malo.
¿Conocia Ud. alguien aca?
E.H. — Si.
¿A quien?
E.H. — A la ex-directora de A.S.P.I.R.A.
¿Les esperaba alguien?
E.H. — No.

6

¿Como viajo Ud. al salir de P.R.
E.H. – Por avión.
¿Que recuerda Ud. de ese viaje?
E.H. – Ha... lo que recuerdo más bien sería, diría extrañar mi tierra. A mi gente, a mi familia.
¿Y como se sentía Ud.?
E.H. – Triste y a la misma vez, exitada.
¿Habia viajado Ud. antes?
E.H. – Si.
¿Que efectos personales traia Ud. para su nueva vida?
E.H. – Simplemente mi ropa.
¿Traia Ud. suficiente dinero hasta que encontrara trabajo?
E.H. – Si.
¿Tenía Ud. intenciones de regresar a P.R.?
E.H – Definitivamente.
¿Y porque razón pensaba Ud. regresar?
E.H. – Pues fijate, que para poder ayudar a mi familia.
¿Conocía Ud. alguna persona que hubiese venido a N.J. y se hubiese regresado a P.R.?
E.H. – Si.
¿Quienes?
E.H. – Um... Eran amigos de mi abuelo. Vinieron aquí, luego se quedaron un buen tiempo, y luego regresaron y compraron casa.

7

¿A donde fue que Ud. fue a vivir al llegar a N. J.?

E. H. - A East Orange, a un apartamento.

¿Como era esa vivienda?

E. H. - Bueno fijate, era barata. No era.. no era exhorbente. Puesto que ninguno de los dos teniamos suficiente dinero, para comprar casa.

¿Y como era las condiciones?

E. H. - Las condiciones eran buenas.

¿Y como era el vecindario?

E. H. - Era residencial. Estaba compuesto de.. de Hispanos y Negros, pero gente profesionales.

¿Habian puertorriqueños, en su vecindario?

E. H. - Oh si.

¿Eran algunos de su pueblo en P.R.?

E. H. - Definitivamente.

Si. ¿Quienes de su pueblo?

E.H. - Ha.. precisamente en el tercer piso habia una pareja, que estaban estudiando medicina. Ambos estaban estudiando medicina, y una era de Bayamon. El muchacho Juan era de Bayamon y la muchacha era de Rio Piedras.

¿Por que se mudo a ese vecindario?

E. H.- Pues fijate que la Universidad.. la de medicina estaba muy cerca. Era adyaciente a donde viviamos y el precio era razonable.

¿Como fue recibiendola por los vecinos... recibida?

E.H. — Pues muy bien. Bien por la parte de los Hispanos, y no tan bien por de parte de los Negros.

¿Como eran los muebles que Ud. tenia en esa epoca?

E.H. — En esa epoca eran regulares.

¿Como se comparan con los que tenía en P.R.?

E.H. — Ha... yo creo que... que no tan buenos. No tan buenos como los que teníamos en P.R.

¿Se acostumbro Ud. enseguida a la vida en N.J.

E.H. — Um, Si.

¿Que cosas extrañaba Ud. de P.R.?

E.H. — El ambiente Tropical.. ahm.. las Navidades, definitivamente las Navidades y.. mi familia especialmente

¿Qué cosas le gustaban ó molestaban de la vida en N.J.?

E.H. — El invierno y yo diría que la frialdad de la...

¿no le gustaba?

E.H. — No.. definitivamente no nos gustaba la.. el invierno y la frialdad de la gente negra.

¿Y que en si, les gustaba?

E.H. — La oportunidad que teníamos de estudiar. Especialmente mi esposo.

¿Como consiguió Ud. su primer trabajo en N. J.?

E. H. — A traves de A.S.P.I.R.A.

¿Que tipo de trabajo era?

E. H. — Secretarial.

¿Como eran las condiciones de trabajo.

E. H. — Las condiciones de trabajo eran.. pues.. como todo trabajo secretarial, yo diria. Um.. el salario era regular, tenia beneficios al menos.

¿Y sus relacion con sus supervisores y jefes?

E. H. — Eran positivas yo diría.

¿Y con los otros empleados?

E. H. — Tambien.. definitivamente muy.. muy positivas.

¿Habia union?

E. H. — No, no habia union de trabajo.

¿Que tal eran las relaciones con otros grupos raciales?

E. H. — Eran.. eran positivas, pueito que.. yo he vivido en muchos lugares. De modo que siempre sido.. um.. sensitiva culturalmente.

¿Y como trataban estos grupos a los puertorriqueños?

E. H. — Um.. en ese.. en ese trabajo, precisamente era yo la única hispana De modo que nunca.. nunca tuve ninguna relacion negativa con ellos. Um... hablaba.. cuando hacía llamadas personales tendia siempre

hablar en español y nunca les molestó.

¿Como comparaba el trabajo que consiguió en N.J. con el trabajo que tenía Ud. en P.R.?

E.H. — Um.. bueno yo diría que .. que en términos de horas era igual, en cuanto a sueldo era superior.. definitivamente. Y las condiciones de trabajo, yo diría que era mucho mejor.

¿Qué conocimientos ó destrezas requería el trabajo que consiguió en N.J.?

E.H. — ha... definitivamente, querían, exigían experiencia. Y claro el ser bilingue, puesto que.. el trabajo ese.. el trabajo secretarial bilingue que fuese.. que fuese...

Phone rings

I repeat the same question

E.H. — Requería experiencia primeramente en secretarial.. secretariado y que fuese bilingue. Puesto que era una posición bilingue.

¿Se sentía Ud. capacitada para ese trabajo.

E.H. — Si.

¿Estuvo Ud. alguna vez desempleada desde que llegó a N.J.

E.H. — Si.

¿Y como vivía durante ese tiempo?

11

E.H. — Desempleo.
¿Obtuvo ayuda de alguna persona?
E.H. — No.
¿Como consiguió el trabajo que tiene ahora?
E.H. — Mediante una amiga.
¿A que se dedica en su trabajo?
E.H. — Ah.. soy consejera.
¿Se siente contenta o insatisfecha con su trabajo?
E.H. — Me siento satisfecha, si.
¿Y con el sueldo?
E.H. — Con el sueldo, no.
¿Y con el ambiente?
E.H. — Iba decir que eso es univeral. perdona.
E.H. — Con el ambiente, desgraciadamente no es un ambiente... no es un ambiente bueno. Puesto que la moral del personal trabajando aquí, desgraciadamente, no es bueno.
¿Que obstáculos ha encontrado Ud. en el area de trabajo?
E.H. — Me siento algo insegura, puesto que la posicion que tengo ahora es temporera y esta.. mi posicion permanente depende de gente no de mi raza, sino que de otra.
¿Como le ha beneficiado o afectado el ser puertorriqueña?
E.H. — El ser puertorriqueña me ha beneficiado ~~de modo que~~ debido a que he podido participar en los recursos

ofrecidos en la comunidad. Por ej., A.S.P.I.R.A. La Casa de Don Pedro, El Instituto Puertorriqueño de Seton Hall, H.A.H.E.

¿Como le ha beneficiado o afectado el hablar español?

E.H. — Bueno, todos los trabajos que he tenido han requerido que fuese bilingue.

¿Sabia Ud. inglés al llegar a N.J.?

E.H. — Si.

¿Y como se compara la vida que lleva Ud. en N.J. con la vida de sus parientes en P.R.?

E.H.— Bueno pues, creo que la vida aqui es mucho más exigente y mas agitada.

¿Esta Ud. mejor que ellos?

E.H — No, no me encuentro estar mejor que ellos. Um... materialmente si, pero siendo una persona sensitiva me preocupa eh.. espiritualmente.

¿Estan ellos mejor que Ud, entonces?

E.H. — Yo creo que si.

¿A que razones atribuye Ud. las diferencias en sus vidas?

E.H.— Bueno, como dije anteriormente, al tipo de vida que se lleva aqui. La, la mentalidad capitalista que existe y.. y nos exige. La competencia. Eh.. y cosas de.. de esa naturaleza.

¿Cómo describiria Ud. su vida diaria en N.J.?

E.H. — Um... pues primeramente al levantarme corro dos millas diariamente. Ah... luego, leo la biblia. Puesta desde pequeña mi madre me acondicionó a que leese la Biblia. Ah.. es parte de mi crecimiento espiritual. Ah.. Y luego pues simplemente me baño y me voy a trabajar.

¿Y despues del trabajo?

E.H. — Pues vengo a mi casa. No soy casada, de modo que no tengo que pensar en.. en esposo.. no tengo que pensar en cocinar, sino que.. um.. soy parte de un teatro en la comunidad. Um.. y esa es mi vida.

¿Como celebra su familia los días festivos?

E. H.— Ah.. casi todos los años con excepcion del año pasado vamos a P. R. juntas. Mi madre, mi hermana y mi sobrinita. De modo que siempre lo pasamos con mi familia en Bayamón.

¿Pertenece Ud. a alguna organización religiosa?

E. H.— No, ninguna.

¿Va Ud. a menudo a la iglesia?

E. H. — No.

¿Y como celebra Ud. ocaciones especiales como son los nacimientos y los bautizmos ect...?

E. H.— Bueno, como dije anteriormente la única familia que tengo aquí es mi madre y mi hermana y mi sobrina.

De modo que no.. no nos pasamos por mucho.

¿Las y las que he tenido experiencia se, son como se celebran en P.R.?

E.H. — Definitivamente, si. Mi.. mi madre es muy tradicional. Es una puertorriqueña muy tradicional, y de modo que con ella me crié. De modo que llevo conmigo y practico las tradiciones.

¿Como se relaciona Ud. con otros miembros de la comunidad puertorriqueña?

E.H. — Positivamente.

¿Y con la comunidad hispana en general?

E.H. — Tambien.

¿Y con personas de otros grupos étnicos y raciales?

E.H. — Muy bien.

¿Pertence Ud. a alguna asocion.. asociación no religiosa?

E.H. — Bueno, si. No estoy muy activa. ah.. actualmente. Pero pertenezco, soy miembro de H.A.H.E. y aun sigo siendo miembro de.. del Instituto Puertorriqueño de Seton Hall.

¿Como se decidio ingresar a esas organizaciones?

E.H. — Mediante una amiga.

¿Que actividades llevan a cabo en esas organizaciones?

15

E.H — ¿Que actividades? Ah.. aquellas de.. de liderato, um.. dar incentivos a los puertorriqueños a que.. a que se (edurquen) eduken. Puesto que.. ese.. es el.. el sendero, de la libertad para los puertorriqueño, yo diria. Inclusive los hispanos en general.

¿Y cual es su papel en esas organizaciones, especifico?

E.H. — Bueno, yo siempre tomo la... ah.. la participación en el area de la musica.. de la cultura. Puesto que ese es mi enfoque desde.. desde muy niña.

¿Sabe Ud. si existen organizaciones puertorriqueñas en su vecindario?

E.H. — Definitivamente, no. No.. no existen.

¿Y hispanas en general?

E. H. — No.

¿Conoce Ud. las agencias municipales y estatales que puedan ayudarla en caso de necesidad?

E. H. — Definitivamente.

¿Se ha dirigido Ud. a alguna de ellas alguna vez?

E. H. — Um.. si.

¿A cuales? ¿Y por que?

E.H. — Ah.. cuando trabajaba para Seton Hall.. ah.. en el.. en el campo.. Bueno en el Instituto Puertorriqueño me tuve que dirigir a varias agencias para ayudar a los estudiantes. A los estudiantes que

estaban con el estatus mio. Estudiantes mayores. Ah.. que tenian dependientes.. niños. Y tuve que dirigirme a La Casa de Don Pedro. Estuve que dirigirme a.. a instituciones para ayuda alcolica. Ah.. tuve que dirigirme al Dept. de.. de Welfare.

¿Para Ud. o para personas que acudian a su ayuda?

E.H.— Si.. si para.. si para las personas que acudian.

¿Y para Ud. inclusive, Ud. alguna vez necesito acudir a.. alguna de estas agencias?

E.H.— Afortunadamente no. Um.. como dige anteriormente A.S.P.I.R.A., A.S.P.I.R.A. me ayudo muchisimo en en conseguir empleo a principio.

¿Y a quien y donde se dirige Ud. cuando necesita ayuda? Ademas de A.S.P.I.R.A. ¿Algunos familiares o amigos?

E.H. — No.. ah.. yo diria que no. En ese sentido ha aprendido ser autosuficiente.

¿A alguna agencia puertorriqueña o hispana?

E.H.— Bueno, siempre he tenido al..al Instituto Puertorriqueño y A.S.P.I.R.A. de modo que esas son las únicas dos que acudo.

¿Nunca ha necesitado de alguna agencia del gobierno?

E.H.— No.

¿Esta Ud. enscrita para votar en N.J.?

E.H.— Um. si.

¿Que le parece la politica en N.J.?

E.H.— Que me parece la politica en N.J. Pues fijate que.. la.. la politica.. hay que usarla. Los hispanos hay que usarla como vehiculo. Para tener una buena representacion hispano.

¿Conoce Ud. los candidatos que se postulan?

E.H.— Si.

¿Sabes cuales son los programas de los candidatos?

E.H.— Si.

¿Cuantas veces ha votado en N.J.?

E.H.— (Three) Tres veces.

¿Ha votado Ud. alguna vez por un candidato puertorriqueño en N.J.?

E.H.— Si.

¿O por un candidato hispano?

E.H.— Si.

¿Y por que?

E.H.— Como dije anteriormente es.. es importante nosotros tener buena representacion, politica.

¿Como le ha áfectado la vida en N.J.?

E.H.— Pues fijate que me ha afectado positivamente. Aunque hubiese preferido haber vivido.. vivido en otro lugar. Luego de haber podido saboriar a otras.. a otras culturas. a otros países. Ah.. he vivido en Mejico, en Brazil y en España, cuando cantaba.

¿Si pudiera empezar de nuevo, vendría a N.J.?

E.H.— Um. fijate que no. No creo que no.

¿Iría a otro estado?

E.H.— Creo que me gustaria regresar.. Me gustaria haber regresado a P.R. Es.. es algo bien dificil. Sinceramente no se.

¿Piensa Ud. quedarse permanentemente en N.J.?

E.H.— No se. Dicen que uno es arquitecto de su propio destino, pero sinceramente no se.

¿Se regresaría a P.R.?

E.H.— Me gustaria.

¿O otro lugar?

E.H.— Me gustaria.. regresar a P.R.?

¿En general, como cree Ud. que le ha tratado la vida? En N.J.?

E.H.— Pues no me puedo quejar.. porque me ha brindado.. N.J. me ha brindado la oportunidad de haber estudiado y de haberme en.. en.. envolvido con mi gente. He aprendido que la educacion es primordial,

para nosotros los hispanos porque es el sendero de la.. de la libertad.

¿Y en P.R.?

E.H. — En P.R. nunca estuve.. Bueno si estuve la oportunidad de manifestarme artisticamente, pero no fui aceptada. Ah... algunas veces pienso puesto que.. que mi español no era tan bueno. Y una cosa que me enseño mi padre, fue no asesinar el idioma. Puesto que, al uno crecer en N.Y. tiende asesinar el idioma. Pero para aquel entonces no estaba equipada. No sabia mi historia, no.. no conocia de mi historia.. no conocia bien la de mi familia. Cadecia de conocimiento, de mi cultura. Y creo que esa fue una razon por la cual no me aceptaron.

¿Ha logrado Ud. las metas que se propuso de niña?

E.H. — Si. Si, fui cantante y fui actriz.

¿Como ve Ud. su futuro?

E.H — Como lo veo. Um.. tiendo.. tiendo ser optimista. Aunque he pasado por muchas, pero sigo.. soy.. soy romantica. Tal vez por eso sea socialista.

Nos reimos.

¿Cree que se labrarán sus futuros en los Estados Unidos?

E.H — ¿Como?

¿O en P. R.?

¿Cree que se labrarán .. labrarán sus futuros en los E. U.?

E. H. — ¿Lograrán? Lograran. Puede que si, y puede que no. Todo .. todo depende. Todo depende de mi. Tengo el control. Pero la verdad es que me siento muy cansada.

¿O quizas su futuros se labrarán en P. R.?

E. H. — Puede que si. Es .. no .. no .. sinceramente tampoco se.

¿Desea Ud. compartir alguna opinion o algo que tenga que ver con educación o algo de los temas que hemos hablado?

E. H. — Pues fijate Sandra .. creo que no por que aunque he sido breve espero haber sido substanciosa. Um .. bueno si penetra loque .. loque. lo que he dicho.

Muchas gracias este .. Elizabeth por la entrevista.

E. H. — U-hum.